

## 1869-06 og 07

OPHAVSMAND/NØGLEPERSON

J. C. Jacobsen

### FAKTA

Type:  
Note

Sprog:  
Dansk

Tilblivelsessted:  
England and Scotland

Arkivplacering:  
FA 02-004-00001, kasse F 2

Keywords:  
brewery design, brewery  
technology, industrial archaeology

### SUMMARY

Brewery notes from England and Skotland, 3-4. Alsop; Bass & Camp; Burton.

### TRANSSKRIFTION

3)

Over Mæskekarrene var en flad Himmel, som min, men istedetfor Forhæng var der buede Træskodder til at skyde tilside.- Smukt. - Ingen Steeles Formæsker, men en sædvanlig Maskine i selve Karret, lidt plump. Sparger (?) var et fast, ringformigt Rør med Huller i alle Retninger, men dette kunde, som Robinson bekræftede, ikke give nogen regelmæssig Udvandning. I Møllelocalet gjorde R mig opmærksom paa, at baade Elevator og de nævnte Dele af Archimedesskruen bleve forandrede fra Træ til Jern fordi der havde fundet Antændelse Sted af det fine Maltstøv, hvormed Elevator er opfyldt, naar der males, enten med et lille Stykke Flindt som havde givet en Gnist mod Valsen, eller ved Uforsigtighed med et aabent Lys.- Denne Antændelse havde medført en Explotion, der slog Elevatorhovedet af og antændte Træerøret.- Det var af samme Grund forbudt at bruge aabent Lys til at see ind i de store Malttragter over Mæskekarrene, da det ogsaa dér var hændt, at det fine Maltstøv havde fænget Ild, som Gas, ved at komme med Lys dertil.

Humlesiekarret havde Siebund af Kobber. Svalebakkerne af Træ, uden Vifter.- Der bruges kun 1 af dem til at modtage Urten, som derpaa strax løber paa en Mortonsk Refrigerator. Derfra i det smukke og regelmæssige Gjæringslocale med lutter fiirkantede Gjæringskar, alle af samme Størrelse, til 50 Barrels Øl, uden Attemperators "hver Minut bliver 1 Barrel Øl færdig". D.v. 1440 Barrels pr Døgn i hvert Bryggeri.

Fra Gjæringskarrene løber Øllet til Union Room, der udelukkende er forsynet med Casks, med Tappe til Omdreining og med Attemperators. Øllet ledes til Bakkerne der staae over Casks i aabne Trærender og fra Bakkerne løber det ned i Tønderne enten gjennem et kort Rør, der kan skydes paa Taprøret over hvert Spundshul (temmelig ubequem, som det forresten skeer hos Allsop og Worthington) eller (som Robinson sagde nu var Regelen hos Bass) igjennem den lille Rørledning, der tjener til at holde

Casks fulde og som har den sædvanlige Beliggenhed foran Bunden, med en Bundskruer paa en Hane, der sidder fast i Bunden. Der var i nogle Casks de sædvanlige, store Metalspundshuller med Skruespunds til Reengjøring, men ikke i Alle. Derimod var i nogle Casks de smaae Rør med Haner til Attemperators anbragte i Skruespundser ovenpaa Casks. Under Bugen af Casks er indsat et Metalspundshul med indvendige Gænger; dette modtager, før Øllet kommer i Casks, en Aftapningshane med langt Rør med Gænger, der skrues helt op og de naaer 4-5" op i Tønden og saaledes ved Aftapningen holdes Bærmen tilbage. Robinson gav mig den Forklaring, at en Arbejder til Slutning skruer Hanen forsigtigt ned, saalangt det kan skee, uden at Bærmen løber med. Dette maa dog være et vidtløftigt og byrdefuldt Arbeide med de

uendelige Rækker af Fade, da Manden maa ligge og krybe dernede.- Øllet løber fra nysnævnte Haner i Trærender til Raking Squares, hvor det staaer nogle Timer eller Natten over og afsætter endeel Gjær. I disse Squares er det fornødne Antal Haner til at tappe Ølet paa Lagertønderne. Der faaes ingen Gjær af Fermenting Vessels, hvori Gjæringen er indledt, da Gjæren endnu ikke er dannet, naar Øllet løber i Union Casks; der røres heller ikke om i Fermenting Vessels, før i det Øjeblik Øllet skal løbe i Union Casks, men da bliver baade Skum og Bundfald rørt sammen med Øllet.- Saaledes forklarede Robinson det. Vandrørene ere, idetmindste i Gjæringslocalerne, af Kobber, fortinnede udvendig og indvendig, smukt blanke.- Vi saae Øl, som nylig var kommet fra Union Casks i Lagertønderne. Det klarede godt i smaae Glas, d.v.s., det var gjennemsigtigt melem Fnuggene. Det Øl der stod i Union Casks, som jeg observerede, skjød ikke mere Skum op af de hævertdannede Rør, men der laae rigelig Gjær, meget let, ikke fast eller seig, lidt brunlig paa Overfladen, i Gjærbakken. I Enden af Gjærbakken var der Prophuller i forskjellig Høide med Caskproppen (?). Den nederste sad saa løst, at Øllet sivede derigjennem (lidt gjærblandet) ud i den lille, lavere Bakke, hvorfra Casks forsynes og holdes fyldte

Alt Pale Ale faaer Dryhopping -før Øllet kommer i Tønderne - og disse fyldes efter i de første Dage, men kun faa Gange og spundses derpaa med Tvertræ af Eeg, hvori sættes en Svik af porøst Træ.- Ingen senere Opfyldning før ved Exporten.- Til Forsending lagres det (paa Barrels, halve Barrels og Hogsheads) i

c 6 Maaneder og til længere Forsending helst i 12 Maaneder. Det sidste faaer mere Humle end almindelig pale Ale. De Prøver af Øl, jeg saae og smagte, vare deilig blanke og af delicat Smag, især dog strong Ale no. 1 fra Januar d.A. - En anden Prøve af samme Øl, 18 Maaneder gl, havde ogsaa en reen Smag, men var meget spiritueust. Alle indre Rum, selv i Maltgjøreriet og Køllerne, bruges saasnart de ere tomme til at lægge Øl ind i, men der laae dog endnu Øl ude paa Pladsen under Halmmaatter, dog kun simplere Øl. Saadant Øl sælges meget ungt, men ligger i nogle Uger hos Kunderne før de sælge det.-

---

Den pressede (kogte) Humle havde endnu megen Aroma.- Den bruges, efter R's Sigende, i Regelen ikke til at koges 2den Gang, undtagen til simplere Øl. Vi saae Humlekarret men ingen Indretning derover til at heise Humlen op igjen til Kjedlerne.-

4/ (J. C.'s arknummerering)

Worthington & Camp's Bryggeri, hvor Manager, Mr Bindley, selv førte os omkring, havde et gammelt Bryggerilocale til Mæskekar, Kjedler osv, meget snevert og kunde derfor ikke være propert. Der bruges alene et Steelesk Mæskeapparat til begge Mæskekar. Ingen Mæskemaskine i Karrene. Bindley holdt ikke af at Mæskeningen blev gjennemarbejdet formeget; "Øllet fik derved ikke saa fiin en Smag".

I Svalebakkerne var der Vifter, længere end hos Younger. Der svaledes forøvrigt ved et Mortonsk Apparat.- Der var 4 eller 5 mindre Humlepresser, for at det kunde gaae hurtigt, saa at Humlen ikke kom for længe i Berøring med Luften (formodentlig af Hensyn til, at den skal koges endnu engang). I Fermenting Vessels var der Attemperators til at heise op af 1 eller 1 1/4" Rør i Slangegang, 3 3 Omgange over hinanden med c 18" fstand mellem hver Omgang. Dette er ganske vist bedre end at have demi een Plan, som i Edinburgh.- Vandet løb ind forneden og ud foroven. Derfra løb Øllet i Cleansing (Union) Casks som Allsop's, med Attemperators, hvilke Bindley vilde give en ny Konstruktion og tage Patent derpaa. Øllet løb derpaa, som sædvanligt i Racking Squares hvorfra det efter nogle Timers Ro tappedes i Store Casks.

s. 6

Man brugte en Centrifugalblæser til at drive Luft gennem et System af Støbejernsrør, der vare krumme i Form af en forhøiet Halvcirkel og dannede ligesom en Hvælving over et Ildsted (vistnok for stort). Efterat være ophedet i dette Rørsystem, samlede Luften i et Hovedrør, der var ledet i en Rende i Gulvet, ind i det tilstødende Locale, hvor Hovedrøret var forsynet med en Række korte, opstaaende 1" Rør. Over disse anbragtes Spundshullerne af en Række Tønder ad Gangen, som paa denne Maade tørredes strax efter de Store Casks - Barrels og Hogsheads - som vilde komme til at ligge tomme i længere Tid og hvoraf der i alle Burton Bryggerierne paa denne Aarstid laae uhyre Stabler, liig Stabler af Kanonkugler under aaben Himmel.- Bindley forsikkrede, at de saaledes behandlede Foustager bestandigt holdt sig aldeles "sunde" og til enhver Tid strax kunde tages i Brug. Ved Valseværket var en Indretning, som ogsaa fandtes hos Bass, nemlig et Sold over Valserne, der sorterede Maltet og lod de smaae Korn falde imellem et Paar smaae Valser bagved de store. Man undgik derved at knuse alt Maltet fiint for at faae de smaae Korn knuste. Tanken er rigtig, især hvor Maltbyg af meget forskjellig Størrelse anvendes, men det Hele forekom mig altfor compliceret og man lagde heller ikke stor Vægt paa dette Apparat.

Malterierne i Burton besaae vi meget flygtigt. Der var intet Nyt eller usædvanligt deri. Alle byggede med Træbjelker og Gulve af Træ, mest Sprosser eller tynde Grene, belagte med Beton og pudsede paa Undersiden. Køllerne med 1 Etage Flager og den sædvanlige, urimelige, høie Tragte derover. De aabne Ildsteder til Cokes eller Anthracit, vare dog omgivne med en 4-5 Alen høi Muur, hvorfra der var slaaget Hvælvinger til alle Sider, saa at der forneden var brede Gange udenom Ildstedernes Varmekamre, hvis man kan kalde dem saaledes, hvilke Gange brugtes til Oplæg af Brændsel, - og om Sommeren til Oplæg af Øl-! Humlen vi saa i de colossale Magaziner var forstørstedelen engelsk, Kent, Sussex, Farnham og for en Deel bayersk og bøhmisk. Kun sjeldnere og i ringe Mængde amerikansk. Alt svovlet og presset. At en større eller mindre Deel Øl kom tilbage som casseret - "Return Beer" - lagde man ikke skjul paa.

3 / C. M.

Om det Mælkemaske var en flad Jæmuel, som er en,  
men isærlig det Løsting var der en del Coaxadus til at  
stige til det. - Om det. - Ligeledes det Løsting,  
men en godartet Mælkemaskine: som Løsting, til det Løsting.  
Spørges man om det, ringformigt det med fulde i  
alle Løsting, men det Løsting, som det Løsting betragtes,  
det Løsting er en regelmaske Løsting.

Udvalgte Mælkemaske er en ringformigt det Løsting, at  
høde Løsting og det Løsting det Løsting af det Løsting  
Løsting Løsting for det Løsting det Løsting det Løsting  
Løsting det Løsting af det Løsting Mælkemaskine, Løsting Løsting  
er af det Løsting, som det Løsting, som det Løsting det Løsting  
Løsting som det Løsting er en Løsting, som det Løsting  
Løsting Løsting det Løsting Løsting. - Det Løsting Løsting  
Løsting det Løsting Løsting Løsting det Løsting: det  
Løsting Mælkemaske er en Mælkemaske, som det Løsting det  
Løsting Løsting, at det Løsting Mælkemaskine Løsting det Løsting,  
Løsting Løsting, som det Løsting det Løsting.

Jæmuelmaske det Løsting det Løsting. Mælkemaske  
af det Løsting, som det Løsting. - Det Løsting Løsting  
til at det Løsting Løsting, som det Løsting Løsting Løsting  
er en Mælkemaske Refrigerator.

Det Løsting: det Løsting er en regelmaske Løsting Løsting  
med det Løsting Løsting Løsting Løsting, som det Løsting  
Løsting, til 50 Barrel det Løsting, som det Løsting  
"Løsting Løsting Løsting Løsting". Løsting. Løsting Løsting  
er det Løsting: Løsting Løsting.



J. C. JACOBSENS ARKIV  
CARLSBERGFONDET

Den Gjæmingskammeren kaldes Spletet det Union Room, der  
indskrænktes og forsynet med Caster, med Caysen det Over-  
styring og med Atmosferators. Spletet kaldes det Galton  
der staae under Caster i aetue Trænder og for  
Galtonen kaldes det med i Cænderne og ender i jærnen  
et stort Stæ, der kan siges paa Caysen med fast  
Gjærdspil (dermed i begynde, som det færdig, der  
for Alle og Worthington) kaldes (som Robinson  
sagde en stor Sælske for Bæst) i jærnen der lille  
Kærlighed, der tjener til at fælde Caster fælt  
og som for den færdige Cænderen for en  
Cænder med en Cænderen for en færdig, der fælt  
for i Cænder. Der med i siges Caster i  
færdige, staae Metalgjærdspil med Kærlighed  
til Kærlighed, men ikke i Alle. Dermed med  
i siges Caster i færdige Stæ med færdig til Atten-  
perators aetue i Kærlighedens aetue Caster.  
Under Caysen af Caster er indat et Metalgjærdspil  
med indskrænkede Gænger, alle med siges, for  
Spletet kaldes i Caster, en Afslængerfærd med  
laug Stæ med Gænger, der Stæ fælt og og  
de med 4-5 og i Cænder og fælt med Af-  
slænger fælt Cænderen siges. Robinson som  
siges der Sælske, at en Cænder til Kærlighed  
Stæ færdig færdig med fælt Stæ den Stæ,  
uden at Cænderen kaldes med. Alle med siges med  
at med siges og Kærlighed Cænder med der

isindlige Kæbber af Leds, da Mænden var ligge og  
sagde trovare. - Skellet løbes for iigjvarende Jæner  
i Ensunder til Parking Squares, Jæner til Placens  
uagte Eimer eller Hatten anses og affalles under  
Gjær. I disse Squares er det forvarende Antal,  
jæner til at lægge Skellet paa Lagerpladsen.  
Der faars iigjvarende Gjær af Stermenting Væftele, som  
Gjæringens er udtalt, da Gjæren ender ikke er  
dækket, naar Skellet læbes i Union Casks; Der  
sømt Jællens ikke er i Stermenting Væftele, for i det  
Skæblik Skellet skal læbes i Union Casks, men da  
hvis både Hæm og Cæmstald sømt Jæmmer med  
Skellet. - Jaalder forklarede Robinson det.  
Handværken var, idetmindste i Gjæringens  
af Fællens, forklarede indvendig og indvendig, som  
blæste. -  
Ati paa Skellet, som rigtig var dækket for Union  
Casks i Lagerpladsen. At blænde godt i Jæner  
Glas, d. m. p., det var gjæmmer sigtigt mellem Jængens.  
Det Skellet der skal i Union Casks, som jeg afsermede,  
siget ikke mere Hæm og af de Jæmstænderne Leds,  
men der laas rigelig Gjær, meget lidt, ikke fast,  
eller faig, lidt hævlig paa Overfladen, i Gjærbællens.  
I fæden af Gjærbællens var der Jængfulle i  
fæstgællig fæst med Ledsbrægger. Der uenderte  
fæst paa Leds, at Skellet sigede den Jæmmer (Leds  
gjærbællens fæst i den lille, lamme Cask, Jæmmer  
Casks forvarende og Jællens sigete.



Allt Pale. Alle faar Doy hopping - for flidde kummers  
i Cuntrens - og Leds foldet aflas. De første dage, men  
kun for Gange og spundet banger med Lærker af Lag,  
faar fallet en Omst af yarevst. En. - Tuzen faar  
Opfylding for ad fyvsten. - Et Sanfandig lagens  
de (for Barrels, Jalas Barrels og Kagebædt) i 6  
Maanedes og de længere Sanfandig Jelt. 18 Maanedes.  
Et Pale faar men fæntle ad almindelig pale Alle.  
De første af fl. sig faar og fæntle, naar deilig  
blanke og of delicia Omag, ifor dag strong Alle 18  
for Januar d. O. - for anden første af Januar fl.,  
18 Maanedes og, fæntle og faa en oven Omag, men  
var meget fyvsten.

Alle andre stier, selv i Maltjærnisk og Fællens,  
Lærker faar først de sen Lærker til at lagge fl. ind i,  
men de sen dag anden fl. ind, for fæntle indes  
fællens, dag den fæntle fl. Lærker fl.  
fulgt meget ind, men ligger i nogle Lærker  
Lærker selv de fulgt det.

Den yarevst (Gagte) fæntle fæntle anden megen  
Lærker. - Den Lærker, aflas R's Lærker, i Lærker  
til at lagge Lærker, indlager til fæntle fl.  
fl. faar fæntle Lærker, men ingen Lærker Lærker  
til at fæntle fæntle og igitte til Lærker.



4 G.M.

Worthington & Camp's Cozzini, Iron Managers, Mr Brintley,  
Jens fiska er auktoring Janda et gammelt Cozzini-  
laale til Mastrakar, Sjødels opn, meget fornødt og  
Lunds drages ikke naar yougast.  
Der bruges alene et Sleetske Mastrakar til  
begge Mastrakar. Tugan Mastrakar i Samsen.  
Brintley fælt ikke af et Mastrakar eller gjennem-  
arbejdet fornødt; "Helt fælt dragede ikke fælt  
fæn er Brug."

Et Smalshaltens var det Hifter, Langer og  
Jas Younger. Der foretoges forøvrigt med et  
Mastrakke Apparat. - Der var 4 eller 5 mindre  
Jernlængder, for at det Lunds gæst fælt, for et  
Jerntra ikke fæn for Langer i Længde og Længde  
(Umodentlig af Jerntra til, at der skal bruges  
anden ugang).

Et Termometer Værdi var det Altemperators til  
at fælt op af 1 eller 1 1/4 Læs; Kaugaug, 9.  
Ougaug og fælt Længde med i 18" Afstand mellem  
Jens Ougaug. Dette er ganske vist bedre end et  
Jens Læs i en fæn, fæn i Edinburgh. - Hver  
Læs ind fælt og ind fælt.

Derfor Læs fælt i Cleansing (Union) Cakes  
fæn Altopis, med Altemperators, fælt Brintley med  
gæst er en fælt fælt af Læs fælt drages.  
Helt Læs drages, fæn fælt i Backing Squares  
Jærfa et afte nogle Læs og Lægget i Rose Cakes.

Mr. Hansen  
med en  
Læs

Man tænkte en Lantafingadbladet til at drin Luff  
gimman et Biffen af Heltigensnær, der naar Eumum  
i Lorus af en forfjert Jalmittel og samad lignen  
en Jvalning anno et Helted (melkest for flod).  
Hvorat man ogfald i den Heltigsten, seuledet  
Luffen i de Jomadren, der naar ladet i en Bunde  
i Gultet, ind i et Heltlands Tale, Jæs Jomadren  
naar forfjert med en Lidde Luff, ogfaldend 1<sup>o</sup> Luff  
Over den autoagte Heltigstilleen af en Lidde Cæder  
ad Ganyan, Jæs paa drin Maade Lærende strag  
afes Heltigstinguen. Drin Heltigstinguen  
paa de Stone Castles - Barrels og Helted - Jæs  
medt kavens til at ligg Luffen i Luffen Lid og  
Luffen der i alle Buthan Heltigstinguen paa drin Aart,  
til Luff inffor Helted, Luff Helted af Luffen  
indet aaben Juumet. - Helted forfjert, at de  
Jældet Helted Luffen Helted Luffet i Jældet  
Juumet og til Luffen Lid strag Luffet Jæs i Luffen.  
Helt Helted Luffen med en Luffen, Jæs ogfald  
for Biff, nemlig at Lidt Luff Helted, der Jældet  
Helted og Lid de Juumet Luffen Luffet Luffet  
Helted Luffet de Luffen. Man indet Luffet at Luffet  
alt Helted Luffet for at Jæs de Juumet Luffen  
Luffen es viltig, Jæs Jæs Helted Luffet Jældet  
Helted Luffet, man til Jældet Luffen Luffet  
Luffet og man Luffet Luffet Luffet Luffet paa  
Luffen Apparad.



J. C. JACOBSENS ARKIV  
CARLSBERGFONDET

458  
Matteriasen i Buxton er ogsaa ni meget stige Ligt.  
Der er indt, Stigt eller indfaadent Ligt. Alle  
Ligtene med Carthagen og Giten af Ligt, med Byrosten  
eller Ligt Goren, belagte med Polen og gultet per  
Ligtensiden. Taltene med 1 Ligt Ligt og den  
Ligtene, indvæltige, Ligt Ligt Ligtene. De aaben  
Ligtene Ligt Ligt alle Anthracit, naar den angiver  
med en 4-5 Alen Ligt Ligt, Ligtene der med Ligt  
Ligtene Ligt alle Ligt, for at der foruden med  
Ligt Ligt indvæltige Ligtene Ligtene,  
Ligt man kan Ligt den Ligtene, Ligt Ligt Ligtene  
Ligt Ligt af Ligt Ligt — og en Ligtene Ligt  
Ligt af Ligt — !  
Ligtene ni Ligt i de Ligtene Ligtene med  
Ligtene Ligtene Ligtene, Ligt, Ligt, Ligtene og  
for en Ligt Ligt og Ligtene. Ligt Ligtene og  
i Ligt Ligtene Ligtene. Alle Ligtene og Ligtene.  
Alle en Ligtene eller mindre Ligt Ligt Ligtene  
Ligt Ligtene — "Return Ligt" — Ligt man Ligt Ligtene  
Ligtene.